



UNIWERSYTET  
WARSZAWSKI



Wydział  
Lingwistyki  
Stosowanej



## Katedra Białorutenistyki

Międzynarodowa Konferencja Naukowa

# Wasil Bykau. Dziedzictwo literackie w nowej perspektywie

(z okazji 100-lecia urodzin)

6 grudnia 2024 roku (piątek), Warszawa

Dobra, 55 / aula 3.037 / 10:00 – 15:00

Link do spotkania: <https://meet.google.com/zbr-phnk-fin>

## PROGRAM KONFERENCJI

**10:00 – 10:05 / powitanie gości / dr hab. Andriej Moskwin, prof. UW – kierownik Katedry Białorutenistyki**

**10:05 – 10:15 / oficjalne otwarcie konferencji / dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. UW – dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego**

**10:15 – 10:30 / Julia CZERNIAWSKAJA (Warszawa / Polska)**

Василь Быков и антропологические вызовы современности: беларуский контекст	Wasil Bykau i antropologiczne wyzwania współczesności: kontekst białoruski	Vasil Bykau and anthropological challenges of modernity: the Belarusian context
--	--	---

**10:30 – 10:45 / Swiatlana KUL-SALWERSTAWA**

**(Akademia Białoruska / Białystok)**

Грамадскі музей Васіля Быкава: калекцыя і яе лёс	Muzeum publiczne Wasila Bykaua: kolekcja i jej losy	Vasil Bykau public museum: collection and its fate
--	---	--

**10:45 – 11:00 / Inesa KURYAN**

**(Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna / Łódź)**

Wasil Bykau i kultura wysokiego kontekstu	Васіль Быкаў і культура высокага кантэксту	Vasil Bykau and the high context culture
---	--	---

**11:00 – 11:15 / Alina STRASZKIEWICZ (UW / Warszawa)**

Роздум пра мінулае і цяперашнее: публіцыстыка Васіля Быкава часоў перабудовы	Myślenie o przeszłości i teraźniejszości: publicystyka Wasila Bykaua z okresu „pieriestrojki”	Thinking about the past and the present: publications of Vasil Bykau during the period of “perestroika”
--	---	---

**11:15 – 11:30 / Wiesław PRZYBYŁA**

**(Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna / Łódź)**

Wasil Bykau de se ipso – spojrzenie pisarza na własną twórczość w świetle wybranych ego-dokumentów	Васіль Быкаў de se ipso – погляд пісьменніка на ўласную творчасць у кантэксце выбраных эга-дакументаў	Vasil Bykau de se ipso – the writer's view of his own work in the context of selected ego-documents
--	---	---

**11:30 – 11:45 / Joanna BERNATOWICZ (Kraków)**

Polski przekład <i>Długiej drogi do domu</i> Wasila Bykaua – wyzwania, konteksty, strategie translatorskie	Польскі пераклад <i>Доўгай дарогі дадому</i> Васіля Быкава — выклікі, кантэксты, стратэгіі перакладу	Polish translation of Vasil Bykau's <i>The long way home</i> – challenges, contexts, translation strategies
--	--	---

**11:45 – 12:00 / Bartosz OSIEWICZ**

**(Uniwersytet im. A. Mickiewicza / Poznań)**

Postawa ekstrawertywna w autobiografii Wasila Bykaua <i>Długa droga do domu</i>	Экстравертнасць у аўтабіяграфіі Васіля Быкава <i>Доўгая дарога дадому</i>	Extraverted attitude in Vasil Bykau's autobiography <i>The long way home</i>
---	---	--

**12:00 – 12:15 / Aleksander RASPOPOV**

**(Uniwersytet im. A. Mickiewicza / Poznań)**

<i>Długa droga do domu</i> Wasila Bykaua jako medium pamięci kulturowej	<i>Доўгая дарога дадому</i> Васіля Быкава як носьбіт культурнай памяці	<i>The long way home</i> by Vasil Bykau as a medium of cultural memory
--	---	---

**12:15 – 12:30 – przerwa**

**12:30 – 12:45 / Katarzyna DROZD-URBAŃSKA (KB UW / Warszawa)**

Kobieta w literaturze wojennej: na przykładzie wybranych utworów Wasila Bykaua: <i>Sotnikow, Zły znak,</i> <i>Pokochaj mnie żołnierzu</i>	Жанчына ў ваеннай прозе: на прыкладзе выбранных твораў Васіля Быкава: <i>(Сотнікаў, Знак бяды,</i> <i>Пакахай мяне,</i> <i>салдацік</i>	Women in war prose: on the example of selected works of Vasil Bykau: <i>Sotnikau, Sign of</i> <i>Misfortune, Love me,</i> <i>soldier</i>
---	--	--

**12:45 – 13:00 / Ulyana VERYNA**

**(Carl von Ossietzky University / Oldenburg / Niemcy)**

Disembodiment of evil and the situation of no choice in Vasil Bykau's Novel <i>Afhanec</i> (1998)	Ucieleśnienie zła i sytuacja braku wyboru w powieści Wasila Bykaua <i>Afgańczyk</i> (1998)	Увасабленне зла і сітуацыя немагчымасці выбара ў рамане Васіля Быкава <i>Афганец</i> (1998)
--	--	---

**13:00 – 13:15 / Mariusz KALICIŃSKI (UW / Warszawa)**

Апостал нацыі. Сакралізацыя асобы Васіля Быкава і яго літаратурнай творчасці ў паэзіі Рыгора Барадуліна	Apostoł narodu. Sakralizacja osobowości Wasila Bykaua i jego twórczości literackiej w poezji Ryhora Baradulina	Apostle of the nation. The sacralization of Vasil Bykau's personality and his literary work in the poetry of Ryhor Baradulin
--	---	--

**13:15 – 13:30 / Jakob WUNDERWALD (Katedra Wschodniosłowiańskich  
Literatur i Kultur / Uniwersytet Poczdamski / Niemcy)**

A Voice of War, a Voice of Conscience? Vasil Bykau's Reception in Germany	Голас вайны, голас сумлення? Рэцэпцыя Васіля Быкава ў Нямеччыне	Głos wojny, głos sumienia? O recepcji Wasila Bykaua w Niemczech
--	--	--

**13:30 – 13:45 / Andrej RASINSKI (Mińsk / Białoruś)**

Сляды кінаготыкі ў экранізацыях твораў Васіля Быкава	Ślady gotyku w ekranizacjach dzieł Wasila Bykaua	Traces of the Gothic film in the film adaptations of Vasil Bykau's works
--	--	---

**13:45 – 14:00 / Pavel VOINITSKI (Kotor / Czarnogóra)**

Помнікі нязручнаму герою.	Pomniki niewygodnemu bohaterowi.	Monuments to an inconvenient hero.
Скульптурныя вобразы Васіля Быкава ў публічнай прасторы: праекты і рэалізацыі	Pomniki Wasila Bykaua w przestrzeni publicznej: projekty i realizacje	Sculptural images of Vasil Bykau in public space: projects and implementations

**14:00 – 14:15 / Andriej MOSKWIN (UW / Warszawa)**

Wasil Bykau w kleszczach cenzury – polityczna wiwisekcja powieści <i>Zmarłych nie boli</i> (1965)	Васіль Быкаў у палоне цэнзуры – палітычная вівісекцыя рамана <i>Мёртвым не баліць</i> (1965)	Vasil Bykau in the clamps of censorship – political vivisection of the novel <i>The dead feel no pain</i> (1965)
---	--	--

**14:15 – 14:30 / Zinaida GIMPELEVICH (Canada)**

Our Bykau	Наш Быкаў	Nasz Bykau
-----------	-----------	------------

Diskusja.



---

**DEPARTMENT OF BELARUSIAN STUDIES**  
**FACULTY OF APPLIED LINGUISTICS**  
**UNIVERSITY OF WARSAW**

**Dobra, 55 / <https://kb.uw.edu.pl/>**